

## CONCORSO NAZIONALE

### “I LINGUAGGI DELL’IMMAGINARIO PER LA SCUOLA”

Creare occasioni di approfondimento e promozione del linguaggio e della cultura del fumetto, dell’illustrazione, dell’animazione e dei games come strumenti di supporto alla didattica ed espressione della creatività degli studenti

Anno scolastico 2016/2017

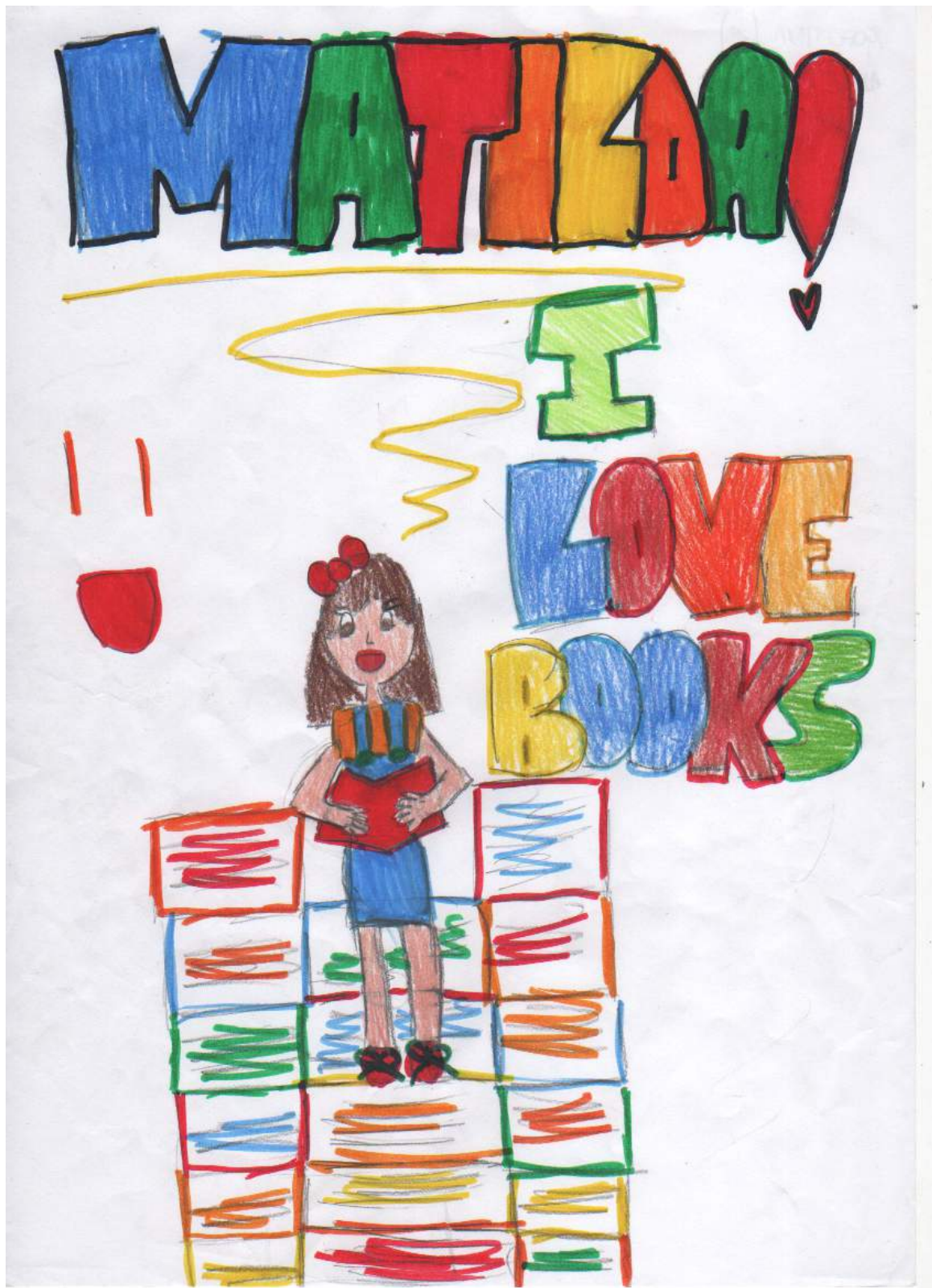
### I AM NOT ALONE - IO NON SONO SOLA

Adapted from Roald Dahl’s story



Istituto Comprensivo Ovidio - via Bitossi, 5 - Roma  
classi VC - VD della scuola primaria  
insegnanti Carini, Sammarco

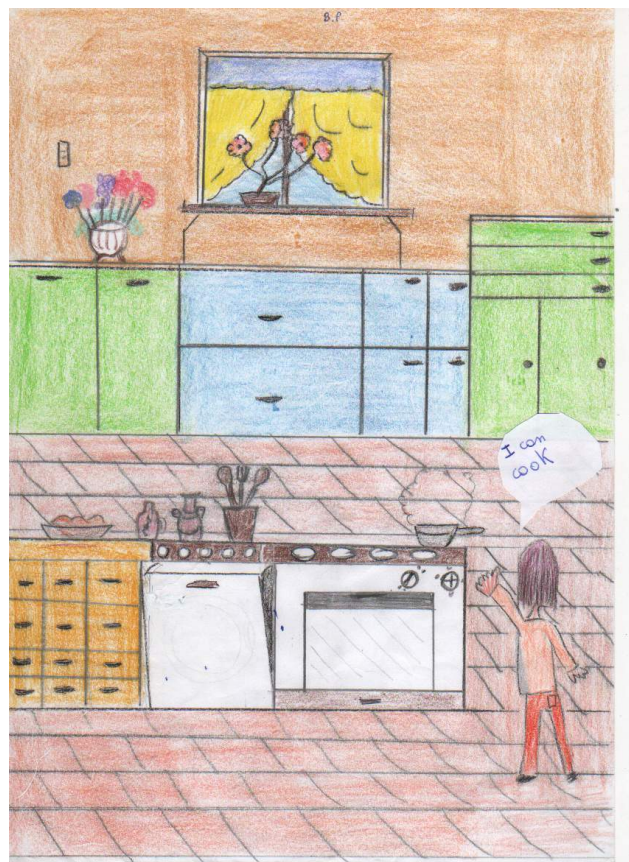
*This is the story of a wonderful little girl and her wonderful teacher.  
Her name is Matilda.*



*She likes reading but her  
parents only like watching TV*



*By the time she was two,  
Matilda could cook.*



**By the time she was four, Matilda could read and write.**



**One night she gets up her courage and asks her father for something she desperately wants.**

**Una sera Matilda prova a chiedere un libro al padre ma inutilmente.**



*La mattina seguente  
Matilda esce per  
andare in biblioteca  
in cerca di un libro.*



*The morning after  
she sets off in search  
of a book, to the  
library.*



*I libri danno a Matilda un messaggio di speranza e di conforto: non sei sola.*

*The books give Matilda a hopeful and comforting message: you are not alone.*



*Matilda all'età di sei anni e mezzo insiste perché vuole andare a scuola.*

*Matilda wants to go to school.*



**Ma i genitori neppure ricordano quanti anni abbia la figlia.**

**Per il padre? Quattro anni; per la mamma? Forse cinque...**



**Matilda è molto arrabbiata con Harry, il padre che non le permette di andare a scuola. Il padre ritiene di avere sempre ragione perché lui è grande e lei è piccola. Harry pretende che durante la cena si guardi la TV.**



*...e toglie il libro a Matilda*



*Il padre, pensando che Matilda sia indisciplinata, esasperato da una figlia così diversa da loro, le comunica che vuole mandarla a scuola, sperando che almeno lì la figlia impari a essere obbediente. Matilda, felice, immagina una scuola bellissima*



## AT SCHOOL

*Matilda va a scuola  
e fa conoscenza con  
le sue prime amiche*



*...e la terribile Miss  
Trunchbull, la  
direttrice della  
scuola.*



**T-Bull vede Amanda con i codini**



**Ms. Trunchbull strattona e rimprovera i bambini!**



**Matilda chiede timorosa come sia  
la sua insegnante.**

**Miss Honey, l'insegnante di  
Matilda, è una persona speciale  
che ama i bambini.**



**A Miss Honey piace molto  
insegnare.**



**Miss Honey presenta ai bambini Matilda, la  
nuova compagna.**

**Matilda's teacher, Miss Honey, is one of those remarkable people who appreciates every single child.**



**La giornata di scuola è terminata e Matilda torna a casa**

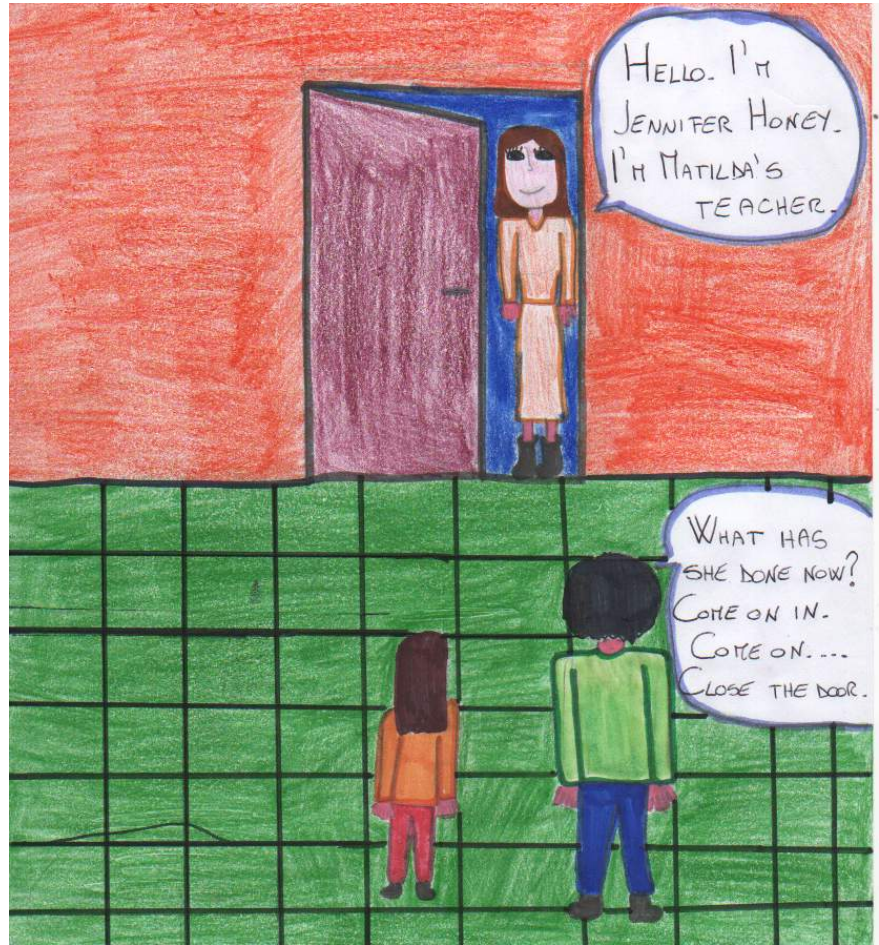
**Back Home**

**A casa, Matilda cerca di raccontare alla mamma la sua prima giornata di scuola ma la mamma è molto impegnata... al telefono!**

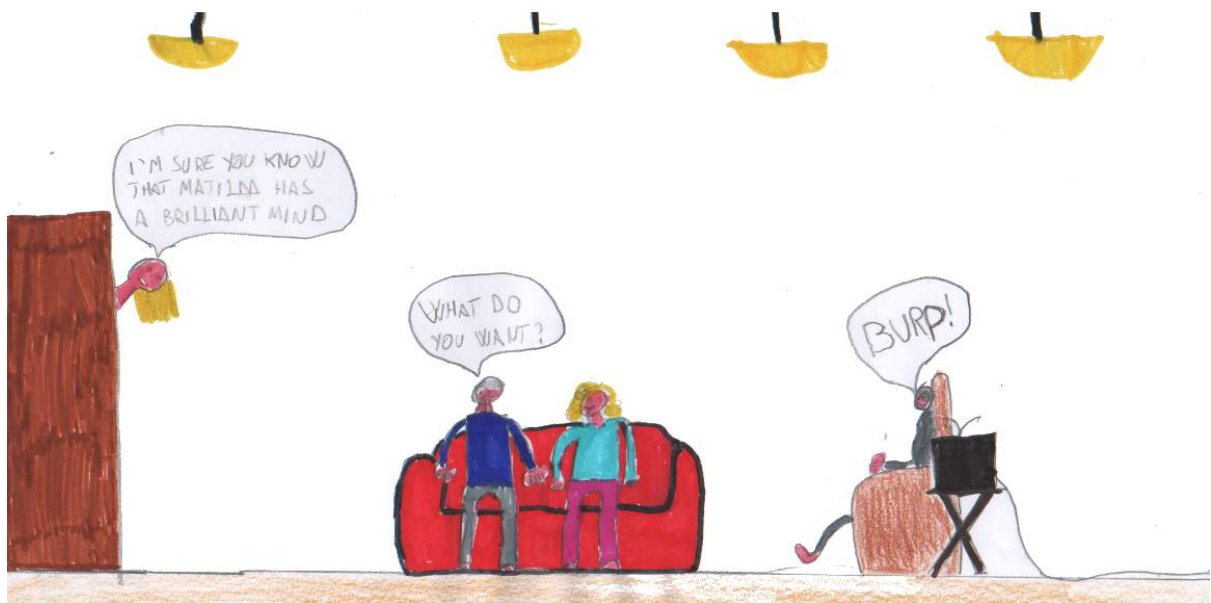


**The Visit**

**The day after, Miss Honey decide di fare visita alla famiglia di Matilda**



**sperando che possano comprendere quanto sia brillante la mente di Matilda.**



**Miss Honey cerca di spiegare ai genitori di Matilda quanto sia speciale Matilda ma si rende conto che è inutile.**

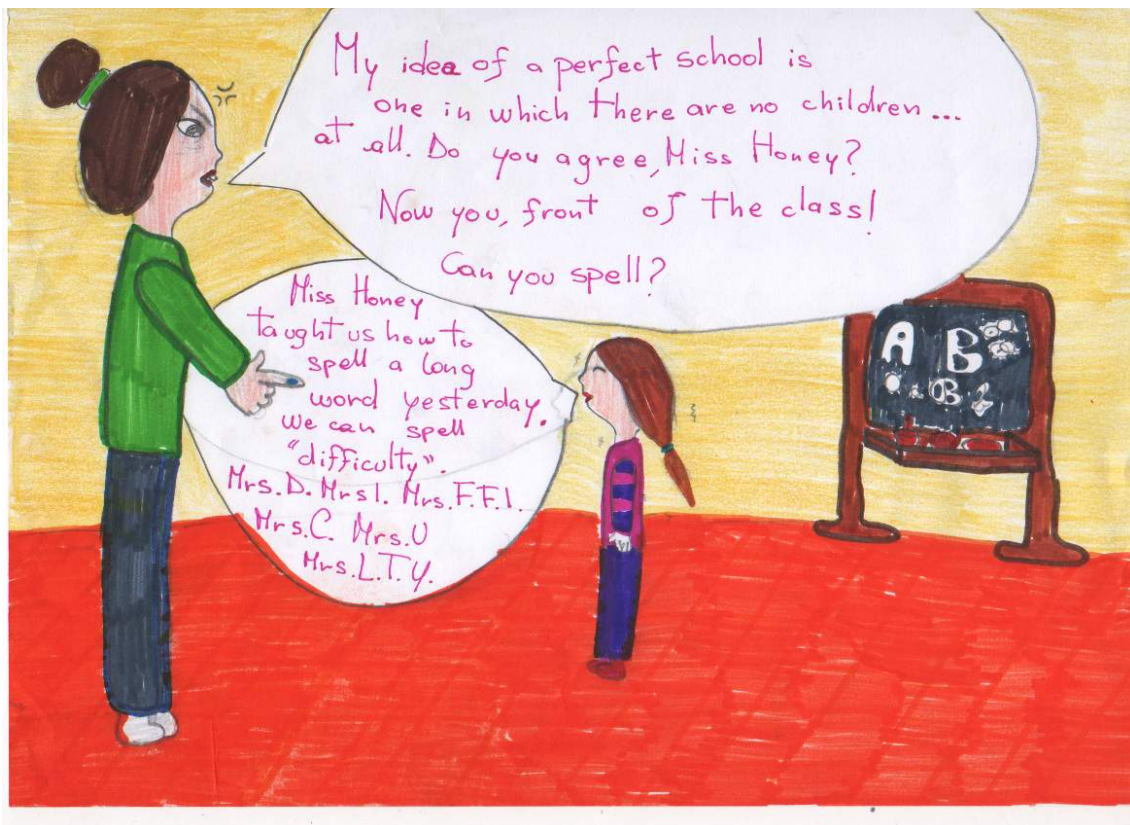
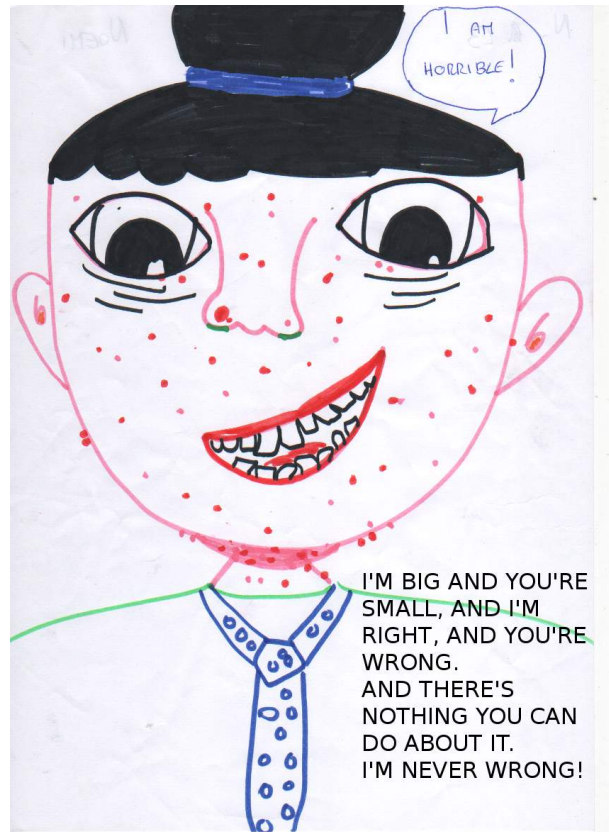
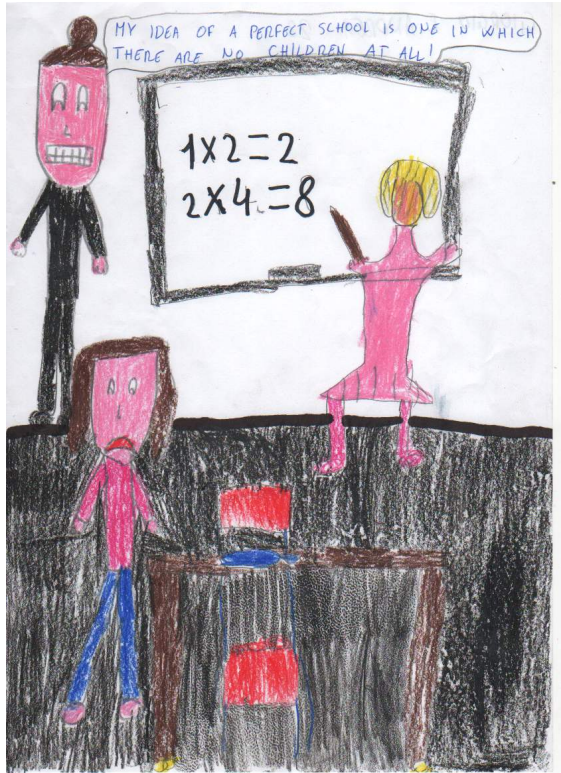


**The Weekly Visit**

**Matilda è felice di andare a scuola. Oggi la direttrice visita la classe di Matilda**



## la terribile T- Bull interroga i bambini



*a casa di miss Honey*

*Miss Honey's Cottage*

*Miss Honey invita Matilda a casa sua e spiega con dolcezza a Matilda che, anche se la sua famiglia non la apprezza...*



*...la vita le riserverà grandi gioie.*

*Miss Honey elogia Matilda e le spiega che è molto coraggiosa e che tutti i grandi sono stati bambini.*



**Matilda torna a casa felice e rasserenata dalle parole di Miss Honey ma trova una brutta sorpresa. I genitori stanno partendo; hanno deciso di trasferirsi.**



**Matilda non vuole andare via! Finalmente ha trovato una persona che le vuole bene e che la comprende!**

**Matilda chiede di poter rimanere con Miss Honey e di essere adottata da lei**



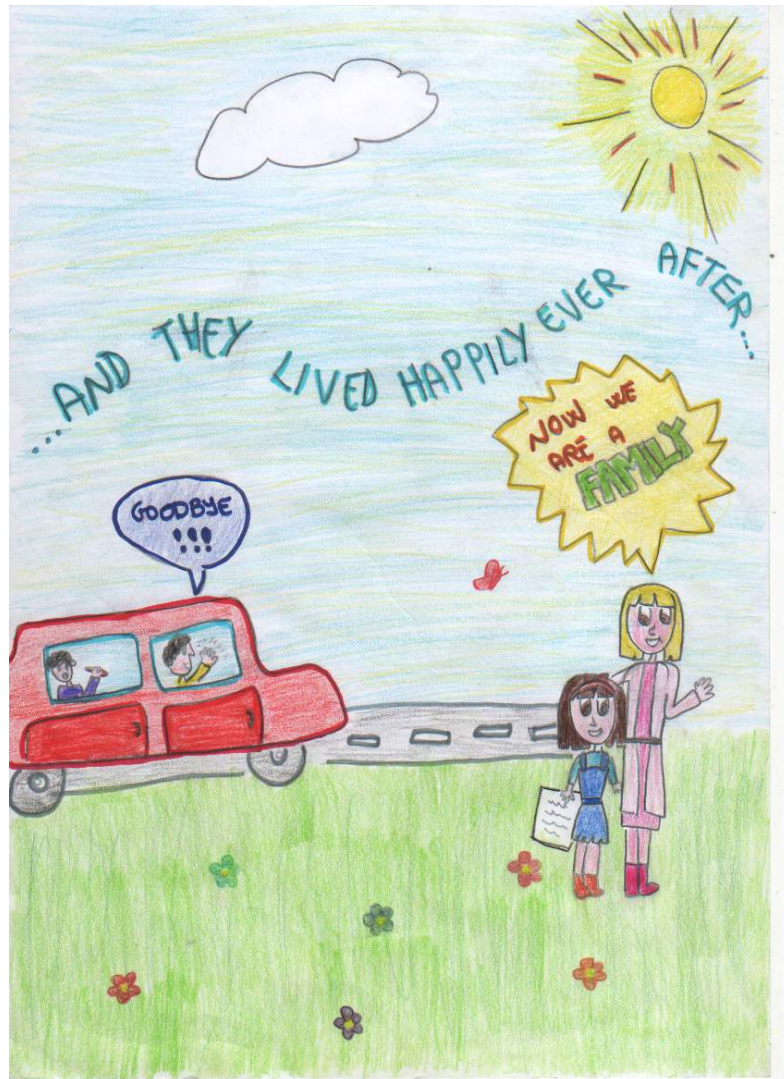
**Matilda ha già  
pronti i documenti  
per l'adozione.**



*So Harry and Zinnia get away.*

*Così i genitori di Matilda partono e Matilda scopre quanto bella possa essere la vita.*

*And Matilda finds, to her great surprise, that life can be fun.*



*But the happiest part of the story is that Matilda and Miss Honey have each gotten what they'd always wanted... A loving family.*

*Miss Honey e Matilda avevano sempre desiderato una famiglia piena di amore e finalmente erano insieme!*

*And they lived happily ever after...*

**The End**